

# C

**cacofonía (N.f.):** Combinación de sonidos que resulta desagradable al oído.

**eng.** cacophony

**fr.** cacophonie

**ukr.** какофонія

**rus.** какофония; неблагозвучие

**čes.** kakovonie

**de.** Kakofonie ; Kakophonie

**cat.** cacofonia

**pt.** cacofonia

**it.** cacofonia

**ar.** تناقر، تناشر، نشار

**cacuminal (Adj.); cerebral (Adj.); supradental (Adj.):** Dícese de una sonido consonántico en cuya articulación el ápice de la lengua se orienta hacia la bóveda palatal. Algunos autores juntan cacuminales y *retroflejas* en una misma categoría porque en ambos casos la punta de la lengua se levanta, en cuyo caso estos términos serían sinónimos (p.ej. Thomas, Bouquieus & Cloarec-Heiss). Así, Trask considera que *cacuminal* es un sinónimo obsoleto de *retroflejo*.

**eng.** cacuminal; supradental

**fr.** cacuminal; supradental

**ukr.** какумінальний; церебральний

**rus.** какуминальный; церебральный; супрадентальный

**čes.** kakuminální; cerebrální

**de.** kakuminal; supradental

**cat.** cacuminal

**pt.** cacuminal; supradental

**it.** cacuminale

**ar.** صوت ارتدادي، أسناني منثني

**cadencia (N.f.):** Contorno *entonativo* descendente (p.ej. en los finales de frase enunciativa en español).

**eng.** cadency

**fr.** cadence

**ukr.** каденція; каданс

**rus.** каденция; каданс

**čes.** kadence

**de.** Kadenz

**cat.** cadència

**pt.** cadênciа  
**it.** cadenza  
**ar.** إيقاع

**caduco (Adj.):** Dícese de los fonemas que, de forma sistemática, pueden suprimirse en el habla. A veces hay restricciones dialectales, p.ej., en francés la *vocal* [ə] suele desaparecer en el habla norteña (*regarde* = ['ʁgaʁd]) mientras que se sigue pronunciando en el habla meridional (*regarde* = [ʁə'gaʁdə]). Otras veces la elisión de [ə] depende del grado de formalidad del discurso y de la velocidad del habla (fr. *cheval* = [ʃə'val] o ['ʃval]. **pt.** *verdade* = [vər'ðaðə] o [vər'ðað] o incluso ['vrðað].

**eng.** caducous; losable

**fr.** caduc

**ukr.** випадний; вставний

**rus.** выпадающий звук

**čes.** nestabilní

**de.** Ausfall

**cat.** caduc

**pt.** caduco, instável

**it.** omissibile

**ar.** غير مستعمل

**cambio fonético (N.m.):** Debido a la ley del menor esfuerzo, los sonidos se deforman (ya sea por *asimilación*, *disimilación*, *metátesis*, *metafonía*, etc.), lo cual puede a su vez provocar cambios en la fonología, la morfología, el léxico y/o la sintaxis de una lengua. El cambio fonético es por tanto el primer eslabón en la cadena de procesos que hacen que las lenguas evolucionen y se dividan en dialectos cada vez más diferentes.

**eng.** sound change

**fr.** changement phonétique

**ukr.** фонетична зміна; звукова зміна

**rus.** фонетическое изменение; звуковое изменение

**čes.** fonetická změna

**de.** Lautwandel

**cat.** canvi fonètic; canviament fonètic

**pt.** mudança fonética

**it.** cambiamento fonetico

**ar.** تغيير لفظي، تغيير صوتي

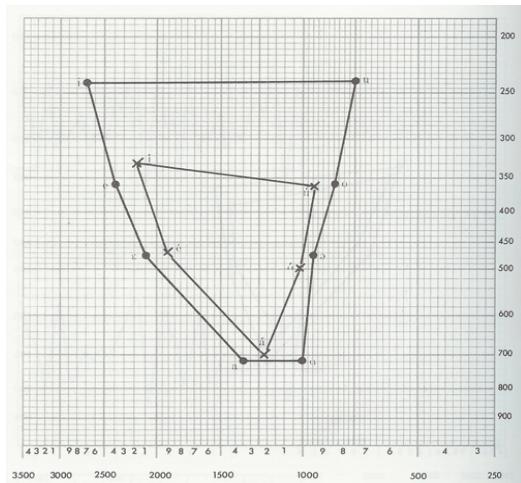
**campo de dispersión (N.m.); zona de dispersión (N.f.):** Conjunto abarcado por los distintos valores de los *formantes* que caracterizan un sonido en la *carta formántica*, y que se alejan en mayor o menor medida del valor medio: Cuanto mayor sea la zona de dispersión, menos representativa es la media estadística, y puede haber incluso solapamiento con una parte de los valores de otro sonido vecino que también se alejan de su media respectiva.

**eng.** dispersion field  
**fr.** zone de dispersion  
**ukr.** поле розсіювання  
**rus.** поле рассеяния  
**čes.** rozptylová oblast  
**de.** Streubereich; Streuungsbereich  
**cat.** camp de dispersió; zona de dispersió  
**pt.** campo de dispersão; zona de dispersão  
**it.** area di dispersione; campo di dispersione  
**ar.** منطقة انتشار

**cantidad (N.f.):** Duración de los sonidos cuando ésta tiene valor *fonológico*, es decir, cuando, únicamente gracias a la mayor o menor *duración* de una vocal o de una consonante, se distinguen dos palabras de significado diferente (véase *vocal larga*; *vocal breve*). P.ej. la vocal /a/ en latín /ma:lum/ "manzana" ≠ /malum/ "malo" o en checo *drahá* "querida" ≠ *dráha* "camino").

**eng.** quantity  
**fr.** quantité  
**ukr.** кількість  
**rus.** количество  
**čes.** kvantita, délka  
**de.** Quantität  
**cat.** quantitat  
**pt.** quantidade  
**it.** quantità  
**ar.** كمية

**carta formántica (N.f.); mapa de formantes (N.m.); triángulo acústico (N.m.):** Gráfico cartesiano bidimensional en el que los valores acústicos del primer formante de las vocales se representan en el eje vertical y los del segundo formante se representan en el eje horizontal, situando las vocales en el cruce entre ambos ejes. Al invertirse, esta imagen coincide con el *triángulo vocálico* articulatorio, lo cual implica que el primer *formante* (F1) corresponde al grado de *apertura* y el segundo (F2) corresponde al grado de *anterioridad* de la lengua.



Comparación entre las cartas formánticas del español y del vasco  
A. Iribar (*Caracterización de los segmentos fonéticos*)  
<http://páginaspersonales.deusto.es/airibar/Fonetica/Apuntes/06.html>

**eng.** formant chart; vowel chart; voicoid chart

fr. carte de formants

ukr. площина F1-F2

**rus.** плоскость F1-F2

## čes. systém rozložení samohlásek podle formantů

## de. Formantkarte

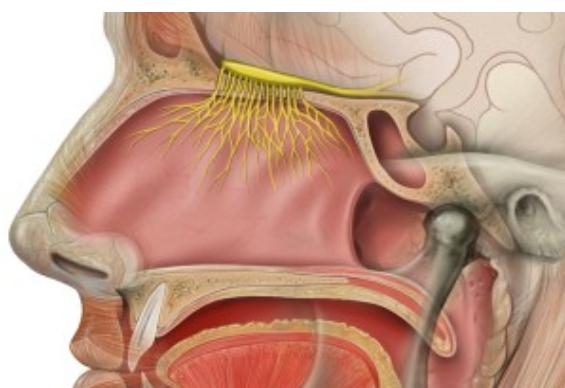
**cat.** carta formàntica; mapa de formants

pt. carta de formantes; mapa de formantes; triângulo acústico

it. carta formantica

## رسم بياني لصفة صوت الكلام ar.

**cavidad nasal (N.f.); fosas nasales (N.f.pl.):** Cavidad situada por encima del paladar y que comunica los orificios externos de la nariz con la faringe. Las fosas nasales intervienen en la producción de ciertos sonidos, llamados por ello *nasales*, ya que una parte del aire sale por la nariz, que actúa como resonador suplementario. El descenso del *velo* y de la *úvula* permite el acceso del *flujo de aire* a dicha cavidad.



(<http://www.scienticker.info/>)

eng. nasal cavity

fr. cavité nasale; fosses nasales

**ukr.** носова порожнина

**rus.** носовая полость

**čes.** dutina nosní

**de.** Nasenhöhle

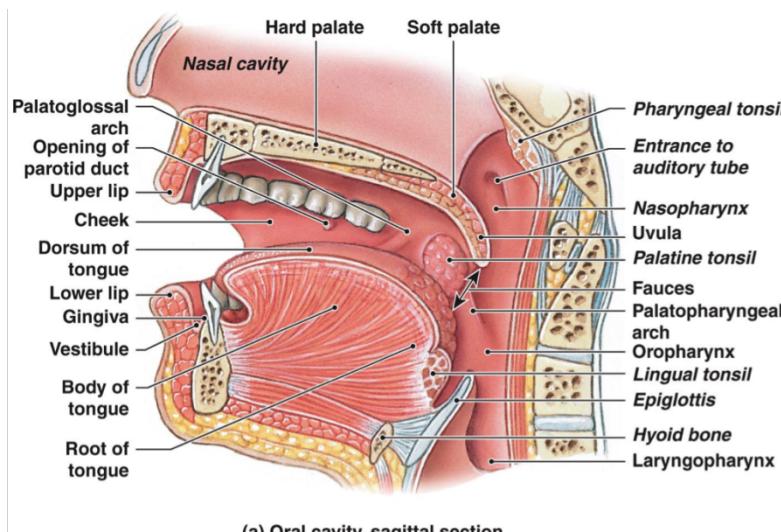
**cat.** cavitat nasal; fosses nasals

**pt.** cavidade nasal; fossas nasais

**it.** cavità nasale

**ar.** تجويف الأنف، الحفرة الأنفية

**cavidad oral (N.f.); cavidad bucal (N.f.):** Cavidad que va desde los labios hasta la faringe, y que sirve de *resonador* para la producción de los sonidos del habla. Su forma es modificable mediante las distintas posiciones y movimientos de la lengua, de los labios, y el mayor o menor descenso del maxilar inferior. La cavidad oral se subdivide en varias zonas, en las que se basa la descripción articulatoria: la zona *labial* (exolabial y endolabial), la zona *dentoalveolar* (*dental*, *alveolar*, *postalveolar*), la zona *tectal* que abarca a su vez la región *palatal* o *paladar duro* (prepalatal, mesopalatal, postpalatal) y la región *velar* o *velo* (*velar* y *uvular*), así como la zona *faringal*.



(a) Oral cavity, sagittal section  
www.studyblue.com/notes/note/n/anat-213-study-guide-2013-14-woodman/deck/8692163

**eng.** oral cavity

**fr.** cavité orale

**ukr.** ротова порожнина

**rus.** ротовая полость; полость рта

**čes.** dutina ústní

**de.** Mundhöhle

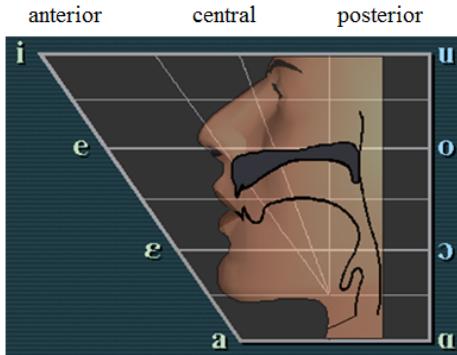
**cat.** cavitat oral, cavitat bucal

**pt.** cavidade oral; cavidade bucal

**it.** cavità orale; cavità buccale

**ar.** تجويف الفم

**central (Adj.):** Dícese de un sonido en cuya articulación la punta de la lengua se sitúa hacia la mitad de su recorrido horizontal en la cavidad bucal (véase *vocal central*).



**eng.** central

**fr.** central

**ukr.** центральний

**rus.** центральный

**čes.** centrální; střední

**de.** Zentrallaut (N.)

**cat.** central

**pt.** central

**it.** centrale

**ar.** صوت وسطي، صوت مركزي

**cesura (N.f.):** Pausa virtual o frontera sintáctico-semántica que, según las convenciones métricas divide el verso en dos partes (véase *hemistiquio*). Estas partes pueden ser iguales y con cesura "clásica" o desiguales y con cesura "épica" (véase *alejandrino*, *hemistiquio*). Cuando la estructura sintáctica del verso suprime deliberadamente la cesura, hay "encabalgamiento medial".

césura "clásica":

*la libélula vaga / de una vaga ilusión* (R.Darío)

cesura "épica":

*con clara luz / la tempestad serena* (Garcilaso)

encabalgamiento medial:

*llenan el aire de hechiceros beneficios* (R. Darío)

**eng.** caesura

**fr.** césure

**ukr.** цезура

**rus.** цезура

**čes.** césura

**de.** Zäsur

**cat.** cesura

**pt.** cesura

**it.** cesura

**ar.** وقفه عند منتصف بيت الشعر، وقفه

**chicheante (Adj./N.f.):** Dícese de las consonantes *fricativas* articuladas en la zona post alveolar o prepalatal (véase *alveolo-palatal*), donde la distancia vertical entre lengua y paladar es ligeramente mayor que en las *silbantes*, porque el canal cóncavo formado por la lengua es más amplio y menos tenso. El ápice se levanta ligeramente, retrocediendo sutilmente. Por ello el aire sufre menor presión y produce un ruido con menor intensidad y estridencia en las turbulencias de la parte alta del *espectrograma*.

**eng.** shibilant; hushing fricative

**fr.** chuintant (Adj.); chuintante (N.f.)

**ukr.** шиплячий

**rus.** шипящий

**čes.** tupá sykavka

**de.** postalveolar zischend; postalveolarer Zischlaut

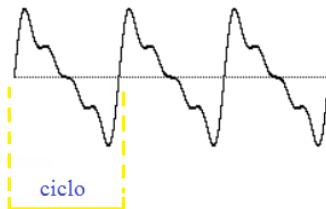
**cat.** sibilant postalveolar

**pt.** sibilante pós-alveolar

**ita.** sibilante postalveolare

**ar.** احتكاك صامت

**ciclo (N.m.):** Cada uno de los movimientos vibratorios completos cuya repetición constituye la *onda periódica* (véase *sonido*).



**eng.** cycle

**fr.** cycle

**ukr.** цикл

**rus.** цикл

**čes.** cyklus

**de.** Zyklus

**cat.** cicle

**pt.** ciclo

**it.** ciclo

**ar.** دوري

**click (N.m.); clic (N.m.); consonante ingresiva (N.f.):** Sonido *consonántico* cuya articulación consiste en que el aire se desplace hacia dentro en vez de hacia afuera. Una corriente *ingresiva* se crea por succión desde la zona velar y se produce en el obstáculo un chasquido (si se trata de una *occlusiva*) o una fricción (si es *fricativa*). Estos sonidos son típicos de las lenguas Joisán (Sureste de África), pero también aparecen como préstamo en algunas lenguas bantúes de zonas vecinas, como el !xhosa o el zulú.

Clicks	Voiced implosives	Ejectives
○ Bilabial	ɓ Bilabial	’ Examples:
Dental	ɗ Dental/alveolar	پ’ Bilabial
! (Post)alveolar	ʄ Palatal	ت’ Dental/alveolar
‡ Palatoalveolar	ɠ Velar	ک’ Velar
Alveolar lateral	ʄ' Uvular	س’ Alveolar fricative

Símbolos del A.F.I. para representar los distintos *clicks*



Video sobre los clicks en xhosa  
<https://www.youtube.com/watch?v=31zzMb3U0iY>

**eng.** click

**fr.** click

**ukr.** клікс

**rus.** кликс; щёлкающий звук

**čes.** mlaskavka

**de.** Klick; Klicklaut

**cat.** click, clic, consonant ingressiva

**pt.** clique; consoante ingressiva

**it.** click; clic

**ar.** صوت امتصاصي، طقطقة

**clítico (N.m.):** Morfema que, independientemente de que su forma escrita esté separada o no, carece por sí mismo de acento, una falta de autonomía prosódica que se corresponde con su dependencia gramatical. Fonéticamente, los clíticos se consideran unidos a su núcleo gramatical, agrupándose a él en una única unidad microentonativa que la tradición rusa llamaba "palabra fonética" (p.ej. esp. *el perro, le dije, dámelo*). Se subdividen a su vez en *proclíticos* y *enclíticos* según se encuentren antepuestos o pospuestos a su núcleo (p.ej. esp. *le\_dije* vs. *dile*).

**eng.** clitic

**fr.** clitiqe

**ukr.** клітика

**rus.** клитика

**čes.** klitické slovo, klitikon (pl. klitika)

**de.** Klitikon

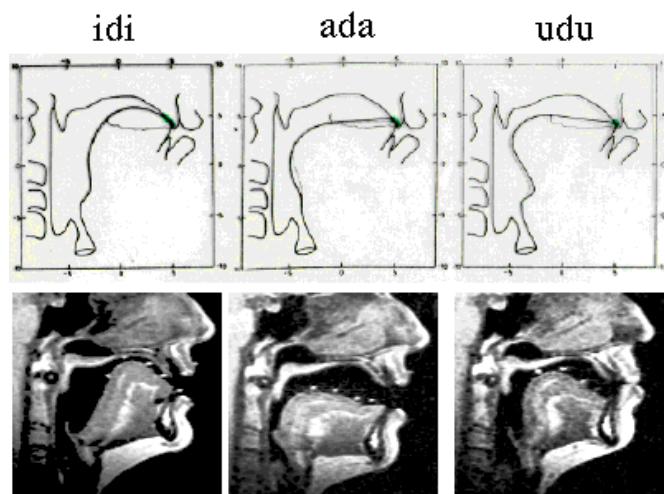
**cat.** clític

**pt.** clítico

**it.** clítico

**ar.** متصل

**coarticulación<sup>1</sup> (N.f.):** Influencia de una articulación sobre la del sonido inmediatamente vecino. El paso de la lengua o los labios de una posición a otra les exige recorrer todos los puntos intermedios, por ello durante una brevíssima fracción de tiempo existe una *transición* de los valores acústicos en el fragmento fronterizo, donde pueden solaparse algunas propiedades de ambos sonidos. P.ej., si una /t/ precede a una /u/ la lengua pasa de la posición anterior propia de esta consonante hasta la posición posterior propia de esta vocal, con lo cual los valores formánticos durante el primer tercio de la vocal no son los mismos en /tu/ que en /u/.



Ejemplos de coarticulación de la /d/ dependiendo de su entorno vocálico

Louis Goldstein *Articulatory Phonology*

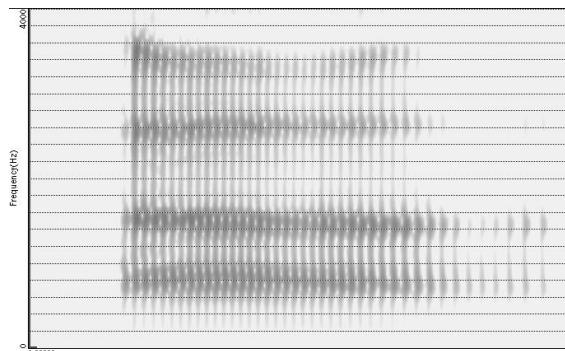
[http://sail.usc.edu/~lgoldste/ArtPhon/Motor\\_Theory/MTa.html](http://sail.usc.edu/~lgoldste/ArtPhon/Motor_Theory/MTa.html)

- eng.** coarticulation<sup>1</sup>
- fr.** coarticulation<sup>1</sup>
- ukr.** коартикуляція<sup>1</sup>
- rus.** коартикуляция<sup>1</sup>
- čes.** koartikulace
- de.** Koartikulation
- cat.** coarticulació<sup>1</sup>
- pt.** coarticulação
- it.** coarticolazione<sup>1</sup>
- ar.** مخرج ثانوي

**coarticulación<sup>2</sup> (N.f.); articulación doble (N.f.):** Algunos sonidos se articulan simultáneamente en dos puntos anatómicos no contiguos entre sí. Por ejemplo, el *glide* [w] es al mismo tiempo *velar* y *labial*, la consonante [m] es al mismo tiempo *labial* y *nasal*. También es el caso de las consonantes *glotalizadas*. El sinónimo *articulación doble* se puede confundir con el concepto semiótico de *doble articulación* de Martinet, pero *coarticulación* también es polisémico.

**eng.** coarticulation<sup>2</sup>; coordinate coarticulation, secondary coarticulation  
**fr.** coarticulation<sup>2</sup>; articulation double  
**ukr.** коартикуляція<sup>2</sup> ; подвійна артикуляція  
**rus.** коартикуляция<sup>2</sup>; двойная артикуляция  
**čes.** dvojitá artikulace, koartikulace<sup>2</sup>  
**de.** Doppelartikulation  
**cat.** coarticulació<sup>2</sup>  
**pt.** coarticulação; articulação dupla  
**it.** coarticolazione<sup>2</sup>  
**ar.** المخرج ثانٍ

**compacto (Adj.):** Dícese de los sonidos en cuyo espectro el primer y el segundo *formante* tienen valores poco distantes entre sí, por lo que las mayores intensidades del espectrograma se concentran una misma zona (es el caso, p.ej., de las vocales posteriores [o] & [u]).



Vocal compacta /a/ (Philippe Martin <http://www.phonetique.ulaval.ca/spg/a.jpg>)

**eng.** compact  
**fr.** compact  
**ukr.** компактний  
**rus.** компактный  
**čes.** kompaktní  
**de.** kompakt  
**cat.** compacte  
**pt.** compacto  
**it.** compatto  
**ar.** متقارب، متضامنة، متراص

**compás (N.m.); compás musical (N.m.):** Unidad básica del ritmo musical, corresponde al tiempo transcurrido entre dos tiempos fuertes o acentos musicales e los que se inicia. En la escritura musical occidental, se representa por defecto como el espacio situado entre las barras verticales que segmentan el pentagrama a intervalos temporales regulares (salvo en una serie de excepciones señaladas como tales). Algunas teorías sobre el lenguaje se basan en una analogía a veces muy discutible con el compás (véase *pie* e *isocronía*).



Preludio de Bach a 4/4 (compases de cuatro tiempos)

**eng.** musical bar; bar

**fr.** mesure; mesure musicale

**ukr.** такт

**rus.** такт

**čes.** takt

**de.** Takt

**cat.** compàs; compàs musical

**pt.** compasso; compasso musical

**it.** battuta

**ar.** الميزان الموسيقي

**concatenación (N.f.):** Método utilizado en *síntesis del habla* para obtener unidades mayores por la mera yuxtaposición de unidades menores previamente almacenadas, ya sea de voz sintética o de voz grabada, y que por tanto no tiene en cuenta los efectos de *coarticulación*<sup>1</sup> que puedan corresponder a la unión de estas unidades entre sí.

**eng.** concatenation

**fr.** enchaînement

**ukr.** конкатенація

**rus.** конкатенация

**čes.** konkatenace

**de.** Konkatenation

**cat.** concatenació

**pt.** concatenação

**it.** concatenazione

**ar.** إلحاد، تسلسل، ترابط

**consonante (N.f.):** Formalmente, las consonantes se caracterizan por ser más *cerradas* que las vocales y por no implicar necesariamente vibración de las *cuerdas vocales*. Su *grado de apertura* es reducido por lo que el paso del aire por la cavidad bucal está sometido o bien a cierta presión o bien a una obstaculización momentánea. Funcionalmente, se caracterizan por no poder ser núcleo silábico, aunque con la excepción -en algunas lenguas- de las *sonantes* (ello explica la distinción entre *obstruyentes* y *sonantes*).

	Bilabial	Labiodental	Dental	Alveolar	Palatal	Velar
occlusiva	p b		t d			k g
africada					tʃ ɿ	
nasal	m			n	ɲ	
flap				r		
trill				r		
fricativa		f	θ	s		x
lateral				l	ʎ	

#### Consonantes del español

"Illustrations of the IPA: Castilian Spanish". *Journal of the International Phonetic Association*, 33(2): 255-259 (apud. Martínez Celrá; Fernández Planas; Carrera-Sabaté 2003). Las aproximantes [j] [w] quedan fuera de este cuadro por ser semi-consonantes, aunque otro tipo de representaciones las incluyen en la línea inferior.

**eng.** consonant; contoid

**fr.** consonne

**ukr.** приголосний

**rus.** согласный

**čes.** souhláska; konsonant

**de.** Konsonant; Mitlaut

**cat.** consonant

**pt.** consoante

**it.** consonante

**ar.** الصوت الصامت

**contextual (Adj.); dependiente del contexto (Adj.):** Dícese de un rasgo fonético debido a la influencia de otros sonidos vecinos o a la posición que ocupa el sonido en el esquema prosódico general (véase *alófono*).

**eng.** contextual; context-dependent

**fr.** contextuel; dépendant du contexte

**ukr.** контекстно залежний; позиційно залежний

**rus.** контекстно зависимый; позиционно зависимый

**čes.** kontextový, závislý na kontextu

**de.** kontextuell; kontextbezogen; kontextabhängig

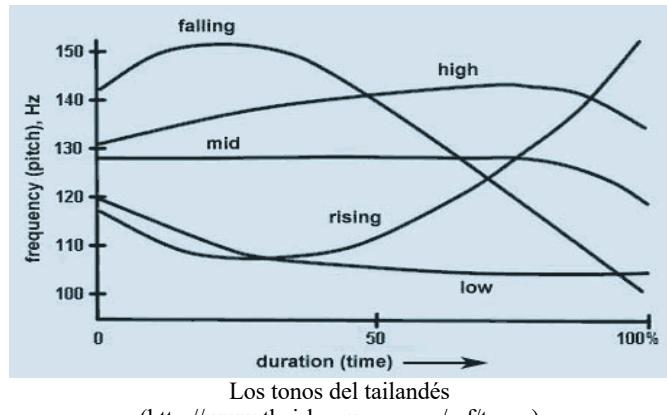
**cat.** contextual; dependent del context

**pt.** contextual; dependente do contexto

**it.** contestuale; che dipende dal contesto

**ar.** سياقي

**contorno tonal (N.m.):** Los tonos se distinguen entre sí no sólo por su *altura musical* sino también por el movimiento de "glissando" desde una determinada altura hacia otra dentro de una misma vocal. Pike llamó *contour* ("contorno") a la forma en que un tono sube, baja o se mantiene, por oposición a *level* ("nivel") que designa la altura tonal, medida en un punto considerado más representativo. P.ej. en la cumbre de un pico tonal, o bien en el punto de mayor intensidad (véase *tono* y *altura musical*).



Los tonos del tailandés  
(<http://www.thai-language.com/ref/tones>)

**eng.** tone contour; pitch contour; contour, modulated tone; glissando

**fr.** contour tonal; glissando

**ukr.** контур; контур тону; glissando

**rus.** контур тона; glissando

**čes.** tonální kontura; melodická kontura

**de.** Tonhöhenkontur

**cat.** contorn tonal

**pt.** contorno tonal

**it.** contorno tonale

**ar.** غليساندو، منحنى النغمة

**contracción (N.f.); aglutinación (N.f.):** Fenómeno por el cual una palabra o un sintagma evolucionan perdiendo algún fonema (o varios) en su parte interior, juntando la parte inicial con la final (p.ej. esp.medieval *hijo d'algo* > esp.mod. *hidalgo*; fr. *je ne sais pas* > [ʃ:ɛ'pa]).

**eng.** contraction

**fr.** contraction

**ukr.** стягнення

**rus.** стяжение; контракция

**čes.** kontrakce

**de.** Kontraktion

**cat.** contracció; aglutinació

**pt.** contração; aglutinação

**it.** contrazione

**ar.** ترافق

**corchetes (N.m.pl.):** Símbolos gráficos convencionales [ ] que indican que la grafía incluida entre ambos corchetes es una *transcripción fonética*, por oposición a las barras oblicuas que encierran una transcripción *fonológica* (p.ej. esp. [fla'men̪ko] vs. /flaméNko/, ['dezðe] vs. /déSde/).

**eng.** brackets

**fr.** crochets

**ukr.** квадратні дужки

**rus.** квадратные скобки  
**čes.** hranaté závorky  
**de.** eckige Klammern  
**cat.** claudators  
**pt.** colchetas  
**it.** parentesi quadre; parentesi quadrate  
**ar.** مقوفان

**coronal (Adj.):** Término genérico que designa las consonantes en cuya articulación interviene el filo de la lengua, ya sean *dentales*, *alveolares* o *chicheantes*.

**eng.** coronal  
**fr.** coronal  
**ukr.** корональний; передньоязиковий  
**rus.** корональный; переднеязычный  
**čes.** koronální  
**de.** koronal  
**cat.** coronal  
**pt.** coronal  
**it.** coronale  
**ar.** صوت تاجي

**cuadro de consonantes (N.m.); mapa consonántico (N.m.):** Tabla en la que se representa convencionalmente la ordenación de las consonantes. Las filas corresponden a los distintos grados de apertura -de lo más cerrado (occlusivas) a lo más abierto (aproximantes)- y las columnas corresponden a los distintos puntos de articulación -de lo más anterior (labiales) a lo más posterior (glotales)

CONSONANTS (PULMONIC)													© 2005 IPA	
	Bilabial	Labiodental	Dental	Alveolar	Postalveolar	Retroflex	Palatal	Velar	Uvular	Pharyngeal	Glottal			
Plosive	p b			t d		t̪ d̪	c ɟ	k g	q ɢ			?		
Nasal	m	m̪		n		n̪	ɲ	ŋ	ŋ̪	N				
Trill		B		r						R				
Tap or Flap		v̪		r̪		t̪								
Fricative	ɸ β	f v	θ ð	s z	ʃ ʒ	ʂ ʐ	ç ɟ	x ɣ	χ ʁ	ħ ʕ	h ɦ			
Lateral fricative				ɬ ɬ̪										
Approximant		v̪		ɹ̪		ɻ̪	ɺ̪	ɻ̪	ɻ̪					
Lateral approximant				ɬ̪		ɬ̪	ɬ̪	ɬ̪	ɬ̪					

Where symbols appear in pairs, the one to the right represents a voiced consonant. Shaded areas denote articulations judged impossible.

Transcripción de las consonantes según el AFI

**eng.** consonants table  
**fr.** tableau des consonnes  
**ukr.** таблиця приголосних  
**rus.** таблица согласных  
**čes.** tabulka konsonantů

**de.** Konsonantentafel

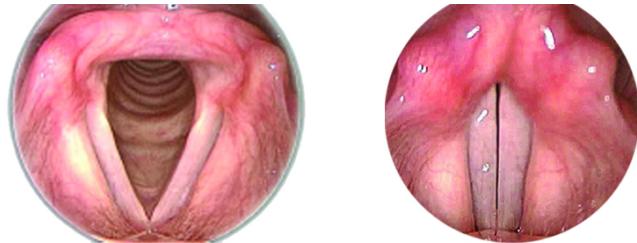
**cat.** quadre de consonants; mapa consonàtic

**pt.** quadro de consoantes

**it.** tavola delle consonanti

**ar.** جدول الأصوات الصامتة

**cuerdas vocales (N.f.):** Pareja simétrica de pliegues de ligamentos y músculos situados en la glotis, formando dos membranas móviles por un lado y con los bordes reforzados, cuya vibración al paso del aire produce las ondas periódicas que caracterizan a las vocales y a las consonantes sonoras.



Cuerdas vocales abiertas y cerradas, vistas desde arriba  
(<http://www.shedlightevents.com/>)

**eng.** vocal chords; vocal folds

**fr.** cordes vocales

**ukr.** голосові зв'зки

**rus.** голосовые связки

**čes.** hlasivky

**de.** Stimmlippen; Stimmbänder

**cat.** cordes vocals

**pt.** cordas vocais

**it.** corde vocali

**ar.** الحال الصوتية